

Communiqué de presse 23 mars 2014

Contacts :

www.rotary-deuxbrisach.org

fahrer@breisach.de / 0049 7667 83265

Action transfrontalière des rotariens du centre Alsace

Audioguides trilingues pour le musée de Breisach

Les Rotary Clubs de Colmar et du centre Alsace, Inner Wheel et Rotaract ont pu vérifier lors d'une visite organisée du musée historique de Breisach la bonne utilisation de la recette du salon Vins et Saveurs du Terroir de 2011. A l'initiative du Rotary-Club franco-allemand des Deux Brisach ils avaient octroyé 10 000 euros à l'équipement du musée en audio-guides trilingues français-allemand-anglais.

Le musée est installé dans une imposante bâtisse baroque, la « porte du Rhin », construite en 1678. Uwe Fahrner, archiviste de la ville et directeur du musée et l'archéologue Christel Bucker racontent avec passion les principales étapes de l'histoire locale depuis les celtes. Les pièces les plus anciennes du musée remontent à 2250 avant JC. Au temps des romains la ville fortifiée s'appelait Brisiacum. Plus tard la cité sera tantôt allemande, tantôt française, au gré des conquêtes militaires et des traités. Depuis 1950, Breisach se nomme « ville européenne ». Le musée peut se visiter dans la continuité chronologique ou en cherchant les thématiques telles que l'histoire des fortifications ou celle des habitants de confession juive. Parmi les nombreux objets qui racontent l'histoire de la ville se trouve une maquette de la ville fortifiée réalisée et offerte au musée en 1996 par les militaires français du 53^e régiment d'artillerie avant de quitter définitivement la ville garnison.

Museum für Stadtgeschichte
Rheintorplatz 1
D-79206 Breisach am Rhein
Mardi à vendredi : 14h-17h
Dimanche et fériés : 11h30-17h

Un commentaire professionnel en trois langues s'imposait donc dans cette petite ville face à Neuf-Breisach, mais ne pouvait être financée par la commune seule. Les rotariens ont généreusement contribué. « Cette action de voisinage transfrontalier repose sur l'un des piliers de l'action du Rotary International, qui consiste à favoriser le dialogue pour une entente entre les peuples et promouvoir la paix sur le long terme », explique Christiane Roth, présidente de Vins et Saveurs des Terroirs.

« Le musée a profité de l'impulsion donnée par ce don, pour réorganiser et moderniser l'ensemble de l'exposition », a relevé Uwe Fahrner, son directeur, pendant la visite. Les premiers audioguides ont été livrés mi-mars, quelques jours seulement avant la visite des rotariens.

Vins et Saveurs des Terroirs
7^e salon gastronomique
Colmar Parc expo
Vendredi 28 mars 17h-21h
Samedi 29 mars 10h-21h
Dimanche 30 mars 10h-18h

Les Rotary Clubs du Centre Alsace, Inner Wheel et Rotaract organisent du 28 au 30 mars le 7^e salon gastronomique Vins et Saveurs des Terroirs à la Foire aux Vins de Colmar. Le bénéfice sera à nouveau dédié à un projet d'intérêt général choisi d'un commun accord. Outre le soutien au musée de Breisach, le Salon a permis ces dernières années de faire une dotation de matériel médical spécifique au Centre de Réadaptation de la MGEN aux Trois Epis, le financement de la restauration d'une statue de la chapelle Herzog à Logelbach-Wintzenheim, l'acquisition de matériels de cuisine

pour l'association « Epices » (Espace de Projets d'Insertion Cuisine Santé) et l'accessibilité du retable d'Issenheim aux malvoyants.

En savoir plus: www.breisach.de, www.vins-saveurs.fr et www.rotary-deuxbrisach.org





Le directeur du musée Uwe Fahrner et les représentants de Vins et Saveurs, des Rotary Clubs et d'Inner Wheel ont laissé à un pensionnaire du musée l'honneur d'utiliser le premier audioguide trilingue.
(De gauche à droite : René Coathalem (RC des Deux Brisach), Jenny Dernbach (Inner Wheel), Christiane Roth (Vins et Saveurs du Terroir), Serge Thirode (Vins et Saveurs du Terroir), Winfried Adam (RC des Deux Brisach) et Uwe Fahrner (Musée historique de Breisach))